



¿Qué papel juegan las mujeres en la historia de la ciencia?

MME. LAVOISIER

Cuando hablé acerca de la química que he aprendido en el colegio de monjas, mi marido me dijo algo muy útil. "El producto de la ciencia es el conocimiento ... pero el producto de los científicos es la reputación." (Pausa). La reputación es importante para él ... y cuando me casé con él, también se convirtió en importante para mí. (Pausa). Sobre todo cuando me pidió que le ayudara en su trabajo.

FRU POHL

Él se lo pidió... a los trece años?

MME. LAVOISIER

Bien sûr.

MRS PRIESTLEY

Parece una edad muy joven

MME. LAVOISIER

Estudié química, también arte Tomé clases con Jacques-Louis David También aprendí latín e Inglés ... todo para ayudar a mi marido. Cada día en el laboratorio, hago una lista de lo que los experimentos se deben hacer. Antoine dice en voz alta los números y yo los escribo. Dibujo las láminas para sus libros ... los grabo

MRS. PRIESTLEY

(Suddenly compassionate)

¿Por eso no tenéis hijos?

MME.LAVOISIER

(Ignores the comment)



Mrs. Priestley, Yo traduje el libro *Experimentos sobre diferentes tipos de aires...* del Dr. Priestley

MRS PRIESTLEY

¿Ah, sí?

MME. LAVOISIER

Y sus escritos sobre el Flogisto

MRS. PRIESTLEY

(Quickly interrupts)

El principio del fuego...una explicación para toda la química

MME. LAVOISIER

Su explicación

MRS. PRIESTLEY

¿Qué queréis decir?

MME LAVOISIER

Nosotros no estamos convencidos

MRS. PRIESTLEY

¿Nosotros?

MME. LAVOISIER

Mi esposo no está convencido. Por lo tanto. Yo tampoco

FRU POHL

Herr Scheele está convencido. Lo dice en su libro....

MME. LAVOISIER



(*Shocked*)

¿Qué libro?

FRU POHL

Sobre la química del aire y el fuego. El único libro que ha escrito

MME. LAVOISIER

Mi esposo nunca lo ha mencionado

FRU POHL

Se publicará pronto...quizás durante su estancia en Estocolmo

MME. LAVOISIER

(*Relieved*)

Así ¿esta es la obra más reciente de vuestro marido?

FRU POHL

El farmacéutico Scheele no es mi marido...

Herr Pohl era farmacéutico. Y el padre de mi hijo. Pero está muerto.

MRS. PRIESTLEY

(*Unable to restrain her curiosity*)

¿Y el Señor Scheele? ¿Un pariente?

FRU POHL

Él se hizo cargo de la farmacia de mi marido ... en Köping, un pequeño pueblo a treinta leguas al oeste de Estocolmo. Yo me ocupo de la casa.

MME. LAVOISIER

¿Así que ayudáis a Monsieur Scheele?



FRU POHL

No en el laboratorio.

MME. LAVOISIER

Pero ya sabéis de su nuevo libro

FRU POHL

Cuando Carl Wilhelm...quiero decir el farmacéutico Scheele... llegó a nuestra pequeña ciudad hace tres años, nos explicó sus trabajos sobre los aires a mi padre y a mí. Estaba tan entusiasmado.

MME. LAVOISIER

(Taken aback)

¿Y cuando se había realizado este trabajo?

FRU POHL

Algunos años antes, estoy segura. En el libro lo explica todo...

MME. LAVOISIER

¿Conocéis el contenido del libro?

FRU POHL

Por supuesto... vuestro marido. ¿Herr Scheele no le mandó una carta a Paris hace tres años describiendo su experimento con el Aire de Fuego?

MME. LAVOISIER

No conozco ninguna correspondencia entre ellos.

FRU POHL

A él le extrañó mucho que vuestro marido nunca se lo agradeciera



MME. LAVOISIER

(Agitated)

No tenía nada que agradecerle.

MRS. PRIESTLEY

¡Señoras! Tal vez deberíamos serenarnos.

FRU POHL

Tenéis razón. Mañana su majestad decidirá quién fue el primero.

MME. LAVOISIER

Esto no es el motivo por el nos ha hecho venir

MRS. PRIESTLEY

¿Así que os ha traído aquí?

MME. LAVOISIER

Mostrar al mundo lo que Monsieur Lavoisier ha descubierto

MRS. PRIESTLEY

¡Pero si fue el Doctor Priestley quien hizo el descubrimiento en primer lugar!

MME. LAVOISIER

Me temo que estoy en desacuerdo, mi querida Madame Priestley.

FRU POHL

(Rises, stretches out hand to Mme. Lavoisier)

Vengan. Ya han sudado suficiente. La vara de abedul de la señora Priestley está esperando.



MME. LAVOISIER

(Mimics Fru Pohl's voice and intonation)

“¿Y no tenéis hijos?”

(Resumes normal voice and accent)

¿Qué derecho tiene Fru Pohl a preguntarlo? Ni siquiera se casó con el farmacéutico Scheele (Pausa). Yo ayudaba a Antoine tanto en el laboratorio como en el salón. Hace tres años, estuvo a punto de tener un hijo ... pero la perdí. Cuando Antoine siguió analizando cómo respiramos ... cómo arde el azufre ... cómo hacer mejor la pólvora ... los niños dejaron de interesarle. En vez de esto, hablaba con los hombres. Con el señor Monge ... el señor Laplace ... el señor Turgot. Pero no conmigo. Sin embargo he ayudado a Antoine de una manera que ni siquiera sabe... y nunca sabrá. (Pausa) Tengo que tener cuidado con la señora. Priestley ... y ahora, veo, también con Madame Pohl. No hemos venido a Estocolmo a cometer errores. Así que ...mantendremos conversaciones de mujeres. Acerca de nuestros maridos, por supuesto. De los buenos que son. De cómo les ayudamos. (Pausa). Con las máscaras de las mujeres ... con las caras de los maridos en ellas ... sonriendo educadamente. (Pausa). Pero, ¿los hombres van a sonreír igual cuando sus descubrimientos sean cuestionados? (Pausa) ¿Continuaremos sonriendo nosotras?

(Collecting herself as if from a daydream, more forcefully).

Madame Pohl sabe lo de la carta. Tengo miedo.

Espacio de debate

MERCÈ PIQUERAS

Muchas de las mujeres científicas que ha habido a lo largo de la historia han sido o esposas de, hijas de, hermanas de, otros científicos ...

y el trabajo que han hecho ellas a veces se ha atribuido a éste, o al marido, o al padre, o al hermano, o al compañero...



Pero por otra parte hay el papel de la mujer que era esposa o compañera de un científico...

y que, muchas veces, este científico ha podido desarrollar su trabajo, o gran parte de él, gracias a la colaboración o a la ayuda de la mujer...

O sea, colaboración me refiero, no sé, por ejemplo, mujeres que les ayudaban a pasar, les copiaban pues los apuntes de ellos, otras que les hacían dibujos, y luego las que se cuidaban de ellos, personalmente de su salud, de atenderles la correspondencia...

...Y si volvemos a atrás, a la época de Lavoisier, pues debemos pensar que, o sea, Madame Lavoisier, es que mucha gente no sabe ni cómo se llama... es Madame Lavoisier... y se habla sólo de ella como su compañera, pero ella era una mujer que sabía ciencia...

Desde jovencita, incluso antes, aunque se casó con Lavoisier muy joven, a los trece años, pero ella ya se interesaba por la ciencia...

MÍRIAM ALAMANY

Las mujeres en el siglo XVIII no significaban nada, no tenían ningún papel, ni en el científico, ni en la sociedad en general...

Madame Lavoisier es muy moderna además, porque ella también es ambiciosa y deja aparte su vida personal, decide no tener hijos, decide tener un amante, aunque a lo mejor ni está realmente ya enamorada de su marido, pero la causa, y su objetivo número uno en la vida.

Yo que soy hija de científica, sí que puedo decir que, cuando era pequeña que he estado metida siempre en un caldo de cultivo de muchos científicos a la vez, cuando mi madre llegó al laboratorio en los años setenta y pico, pues



realmente era la única mujer que había, no, y en estos momentos sólo hay un hombre...

O sea, que realmente ha habido una evolución enorme...

También es verdad que cuando ella tuvo el doctorado era de las poquisimas y ahora hay un 50% igual...

O sea, que la igual en este momento ya casi parece ser que esté asumida
